

*О.Ю. Завьялова*

*(СПбГУ)*

## **ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЗНАЧИМЫХ ДЛЯ МАНИНКА ГВИНЕИ КАЧЕСТВ ЧЕЛОВЕКА<sup>1</sup>**

Целью нашего исследования является определение тех качества человека, которые рассматриваются манинка как положительные и отрицательные, т.е. те понятия, которые в свою очередь определяют положительные и отрицательные нормы поведения у манинка. В статье мы используем материал, полученный в ходе экспедиции 2014 г. в Гвинею, где, в частности, проводилось анкетирование молодежи из студентов университетов Канкана и Нзерекоре (на французском языке, с пояснениями на манинка), а также опросы местного сельского населения округа Сигири (на манинка).

В анкетах рецензентам было предложено указать три положительных и три отрицательных качества основных народов, населяющих Гвинею, а также европейцев и арабов (с целью выявления этнических стереотипов)<sup>2</sup>. Однако в статье мы будем анализировать сами определения, упомянутые опрашиваемыми как положительные и отрицательные (качества человека).

Опросы и беседы в деревнях Ньягассоля и Баланингоро (область Манден) включали в себя как косвенные вопросы, так и прямые: «Какие люди вам нравятся? Какие люди считаются плохими? Кто такой человек достойный? Что должен делать человек, чтобы его уважали?» и т.д. Одновременно мы можем определить, что в человеке ценилось традиционно, а что обусловлено современ-

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено по проекту «Языки народов Африки южнее Сахары: от структурного морфосинтаксического анализа к функциональному синтезу парадигматических элементов языковой картины мира» (шифр ИАС 2.38.524.2013, руководитель А.Ю. Желтов).

<sup>2</sup> В университетах были названы качества, приписываемые сусу, манинка, фульбе, другим городам Гвинеи, арабам и европейцам; в деревнях — сусу, манинка, фульбе как наиболее знакомым. Полученные результаты представлены в статье, посвященной изучению межэтнических отношений и этностереотипов манинка Гвинеи [Завьялова, Казимиров 2014].

ными ценностями. Для это можно использовать материал, полученный из анализа фольклорных произведений — сказок, эпоса и пословиц, проведенный ранее.

Традиционно ценимые качества человека можно определить из анализа положительных и отрицательных моделей поведения в сказках, пословицах и эпосе [Завьялова 2012; 2013]. В частности, в эпосе и сказках мы видим, что умение заводить друзей (быть открытым), разбираться в людях, отсутствие хвастовства, храбрость, находчивость и хитрость — качества, ценимые с давних пор. Анализируя эпос манден, в частности сказания о Бакариджане, Сундьате, Фа Коли, Да Монсоне [Думбия 1976; Innes 1974; La geste de Ségoou 1979], мы можем увидеть, что акцентируются следующие мужские качества: хитрость, находчивость, удачливость, храбрость (тогда, когда это необходимо), умение отличать истинное от ложного, уважение к старшим по статусу и по возрасту. Это только основные качества, делающие человека ценным членом коллектива, ведущие его к почету и уважению в обществе, что и является в итоге главным в жизни человека. Очень важное качество у мужчин — умение найти решение в любой ситуации, найти выход. Мужчина (воин) также должен быть легковозбудимым и мгновенно впадать в ярость, а большею частью, наоборот, невозмутим и малоподвижен (сегодня такое поведение характерно для мужчин всех возрастов)<sup>3</sup>. Поведение героя весьма контрастно и зависит от ситуации.

Эпос и некоторые другие жанры представляют, так сказать, инструментальные качества, т.е. те, которые выводят в итоге человека на высокий уровень в обществе и формируют его личность как значимого члена коллектива. Опросы же показывают, какие именно базовые качества считаются в итоге желаемыми. Чтобы понять, что именно важно для этих народов, необходимо понять саму суть значимого для них явления или качества. Не всегда под

---

<sup>3</sup> Мужчины, особенно старших возрастных групп, по нормам поведения должны уметь сдерживаться, однако темперамент не всегда позволяет скрыть эмоции, и это поддерживается социумом. То есть быстрая возбудимость воспринимается как нормальная и даже положительная черта.

одним и тем же понятием мы подразумеваем наличие одних и тех же качеств.

Для манден особенно важна в жизни слава, т.е. признание другими людьми, что показывает высокую роль человека как члена коллектива, его необходимость обществу. Слава (*sáwura*) — это иносказание значимости. Если человек славен — это и означает, что он значим для общества, как инструментальное качество здесь выступает *dãbe* — «честь, достоинство», то, что делает человека достойным. Таким образом, существует корреляция между честью, славой и значимостью. Другое важное качество, акцентированное в фольклоре, — умение подбирать союзников и друзей, так же как и жен. Это умение необходимо человеку, полностью зависимому от коллектива, находящемуся в постоянном взаимодействии с людьми. Здесь также очевидны параллели с качествами, названными при опросах. В эпосе представлены две модели поведения — вождя и воина, по сути разные. Ближе к общечеловеческим именно качества, ценимые для вождя: решительность, спокойствие, сменяющееся эмоциональной реакцией, а также гордость, злость на врага, умение выбирать друзей, разумная деятельность (энтузиазм), немногословность, умение держать слово. Отрицательными признаются излишняя вспыльчивость, неконтактность, хвастовство и предательство (примерами могут служить герои Сундьята, Да Монсон, Букариджан, Дуга из Коре). Если положительный герой не вождь, то акцентируется понимание необходимости взаимопомощи, сообразительность, контактность, преданность, вежливость — умение себя вести (эпос о Сундьяте).

Что касается исторически сложившихся устойчивых характеристик, то здесь важны качества, значимые для коллектива, и в первую очередь это понятие *mǔgzuá* — «человечность, качества, характеризующие человека», основное правило которого — взаимопомощь.

В фольклоре, как правило, не указываются сами качества как таковые, но легко определяются некоторые модели поведения, основанные на данных качествах, т.е. мы воспринимаем их опосредованно. К тому же в фольклоре: сказках, эпосе, пословицах — представлены положительные и отрицательные модели поведе-

ния, характерные для разных ролей. Нельзя забывать, что народы манден представляют собой глубоко коллективистские общества, а для коллективизма характерны различные нормы поведения для различных ситуаций и социальных ролей.

В отличие от западной психологии восточная и африканская личность понимается не как целостная система, а скорее как некая множественность, совокупность различных обязанностей и ролей. Соответственно, данная модель чаще делит поведение человека на отдельные области, в каждой из которых действуют свои законы и нормы поведения. Именно так и происходит у манден. Человек получает комплексную оценку. Человеческие важные качества делятся на более обусловленные и менее обусловленные (ситуацией). Так получается, что такие качества, как ум и хитрость, в большей степени обусловлены, нежели умение найти выход из любой ситуации. Если ум человека направлен только на его личные цели и противоречит нуждам коллектива, то он, так же как и хитрость, воспринимается как практически отрицательная черта. Храбрость является правильной чертой, но воинственность рассматривается уже как отрицательная. Этот список можно продолжить, но суть в том, что как в эпосе герой-воин и герой-вождь имеют разные положительные качества и они часто не совпадают, так и в жизни иногда некоторые черты относят как к положительным, так и к отрицательным качествам. Особенно ярко это видно опять же при анализе понятия славы. Так, в эпосе о Букариджане говорится, что неважно, действительно ли ты храбрый или нет, важно то, что говорят о тебе люди, т.е. твое качество проявилось в определенных нужных ситуациях, и этого достаточно, именно это оценивается людьми. Букариджан, герой одноименного эпического сказания, например, ленился вовремя встать, опаздывал на встречу к вождю, был своеволен, но, когда это было необходимо, действовал стремительно и смело. Сказка при этом в образе героя демонстрирует менее обусловленные положительные и отрицательные качества, так как герой носит здесь совокупный, общий характер, у него нет никаких особенных ролей, деление здесь может идти только на мужские и женские роли. Как и полагается в коллективистском обществе, поведение человека оценивается не с точки зрения его

мотивов, а с точки зрения соответствия действий правилам и нормам.

Что касается результатов, полученных в ходе анкетирования и опросов во время экспедиции в Гвинею, то здесь называются актуальные и общие качества, расцениваемые как положительные или отрицательные. Причем необходимо отметить, что возраст опрошиваемых в университетах от 17 до 30 лет, это означает, что по названным ими качествам можно определить нормы поведения, поддерживаемые молодежью. Анкетирование проводилось на французском языке, большинство названных качеств, включая синонимы, были общими во всех анкетах, расхождений в определениях немного, что и позволило провести данное исследование.

Наиболее часто названные положительные качества<sup>4</sup>: 1) открытый, дружелюбный, 2) симпатичный, добрый; 3) храбрый и сильный, 4) умный, 5) энтузиаст.

Остальные упоминаемые качества (отмечены по убыванию частоты употребления) так или иначе синонимичны предыдущим:

1) демократичный, общительный, приветливый, солидарный, улыбчивый, радушный, жизнерадостный,

2) простой, любезный, спокойный, честный, вежливый, внимательный, хороший, спокойный, аккуратный и религиозный,

3) решительный, имеющий воинский дух, гордый,

4) хитрый и сообразительный, любознательный,

5) динамичный.

Первый пункт указывает на качества, определяющие взаимоотношения с людьми, и характеризуют человека, который умеет жить в коллективе (внутренние качества).

Второй пункт определяет, как выглядит данный человек в глазах других, насколько он им нравится (внешний образ и поведение, степень воспитанности).

Третий — силу человека внутреннюю и внешнюю (качества воина и мужчины).

Четвертый пункт указывает на интеллектуальные качества и способности.

---

<sup>4</sup> Ценности ранжированы по значимости (по частоте упоминания).

Пятый пункт обращает внимание на жизнелюбие и активность, которая в основном относится к умению работать (выводы сделаны из последующих бесед).

Все качества более подходят к характеристике мужчин, девушки, участвующие в опросе, не акцентировали положительные или отрицательные качества, относящиеся к женскому образу.

Отметим, что ум как положительное качество вспоминается нечасто, и скорее его считают принадлежностью европейцев и арабов, им чаще приписывают и такие характеристики, как энтузиазм (европейцы) и религиозность (арабы). В культуре манден изначально ум котировался ниже, нежели хитрость и умение решать проблемы. В языке нет собственного слова «ум», только арабское заимствование. В деревнях манинка сами про себя чаще говорили, что они неумные. Но имелось в виду не глупость, а неумение понять свою выгоду, простота и наивность. Тогда как фульбе деревенские жители характеризовали как умных и хитрых, именно в значении того, что те умели найти свою выгоду и обмануть других<sup>5</sup>. То есть ум и хитрость относились скорее к отрицательным качествам человека, ближе к эгоизму и нечестности. Что касается «хитрости, сообразительности» — *kegunya*, то в устной традиции она воспринимается только как положительное качество. Определяющим фактором является цель: если на пользу коллективу и для правильной цели — это положительное качество, если только для себя в ущерб другим — скорее отрицательное. То же самое можно сказать и про оценку ума как положительного или отрицательного качества, что подтверждали информанты в личных беседах.

В культурных центрах Гвинеи, в университетах, разумеется, ум воспринимается как положительное качество, но, как уже говорилось, приписывается скорее неафриканцам и вызывает даже некоторую зависть. Надо отметить, что понятия «ум» и «мудрость»

---

<sup>5</sup> Естественно, европейцы и арабы менее знакомы информантам, тем более в личном общении, соответственно, качества, которыми их характеризовали, — это общественные стереотипы, которые в большей степени относятся к истории и культуре. Тогда как сусу, манинка, фульбе все знают в личном общении и могут назвать их внутренние характеристики.

обозначаются у манинка и бамана одним словом *hakili* (арабское заимствование), т.е. как такового различия для них в этих понятиях нет, но смысл вкладывается разный (это видно лучше всего по сказкам): от эгоистической хитрости до мудрости. Мудрость — это скорее ум, опирающийся на традиции и опыт, он всегда положительное качество.

Наиболее часто называемые отрицательные качества: 1) закрытый, 2) эгоистичный, 3) агрессивный, злой, 4) предатель, 5) ленивый, не любит работать, 6) хвастливый, лживый.

Менее употребляемые: 1) надменный, резкий, неконтактный, поучает других, 2) этноцентричный, материалист, ищет выгоду, жадный, 3) враждебный, жестокий, применяет силу, 4) провокатор, лицемерный, 5) нерешительный, флегматичный, 6) болтун, завистливый, 7) имеющий криминальный характер.

Первый пункт отрицательных качеств антонимичен первому и второму пунктам положительных качеств. Если первый пункт указывает скорее на манеру взаимодействия, общения индивидуума с социумом, то второй — на обособленность человека, противопоставление себя остальным, неприятие других. Но в принципе оба пункта близки друг другу. Материализм скорее означает то, что человек ставит собственную выгоду выше остального в ущерб нравственным ценностям.

Третий пункт характерен для манден, предательство всегда акцентировалось как глубоко отрицательное качество. Предательство нарушает социум, обманывает его ожидания. Как продолжение называются такие характеристики, как лживость, лицемерность — все они относятся к обману (по отношению к своим)<sup>6</sup>. Близки к этим понятиям хвастовство и излишняя пустая болтовня. Все эти качества всегда упоминались в устной традиции, от пословиц до эпоса, как качества недостойного человека.

Труд, умение трудиться очень ценятся у манден, поэтому лень и пассивность к жизни и труду всеми воспринимаются как отрицательные качества.

---

<sup>6</sup> Обман по отношению к чужим в фольклоре весьма приветствуется, как правило, герой побеждает при помощи того или иного трюка (обмана), но тогда это уже хитрость.

Таким образом, по названным положительным и отрицательным качествам можно определить, что коллективизм обуславливает основные нормы поведения и характеристику человека, а индивидуализм и качества, присущие представителю данного общества, и нормы поведения, характерные для него, рассматриваются как глубоко негативные.

При устном опросе в деревнях всегда акцентировались как положительные качества *mǝgʊa* (человечность), взаимопомощь, умение делиться, трудолюбие. Как отрицательные — жадность, обособленность (неконтактность), эгоизм, лень, предательство<sup>7</sup>. Ум, как уже говорилось выше, ассоциируется с хитростью и пронырливостью и оценивался как положительное и отрицательное качество одновременно. То есть в основном устные опросы подтверждали результаты анкетирования, только с еще большим акцентом на коллективизм.

Можно отметить, что жизнелюбие и энтузиазм в противовес пассивности и флегматичности также маркированы как желаемые качества для человека. Однако агрессивность и воинственность неприемлемы для манден.

Что касается храбрости, то это качество чаще упоминается по отношению к «неродным» далеким народам — арабам (скорее это был стереотип). В устном общении храбрость не упоминалась, точно так же, как и любознательность и техническая грамотность, которые приписывались чаще европейцам. Последние качества можно считать «неродными» для самих манинка, так же как религиозность, активность или терроризм (последние приписывались арабам). Храбрость же часто упоминается в эпических сказаниях и является необходимым качеством для вождя и воина, но, как можно предположить, не для обычного человека.

Абсолютно все значимые качества — это качества человека, необходимые ему как члену социума, важные с точки зрения дру-

---

<sup>7</sup> Поскольку речь шла об этносах и предлагались варианты ответов, то люди не хотели изначально плохо отзываться обо всем народе. Названные ими качества — это те качества, которые упоминались обычно в личных беседах, в описаниях и пояснениях.



гих людей. Очень редко названы качества, которые будут характеризовать человека как личность и важны для него самого.

Необходимо отметить, что основные положительные качества обусловлены спецификой норм и традиций, например такое качество, как открытость, рассматривается как наиболее необходимое неслучайно. Даже если не принимать во внимание, что открытость абсолютно необходима во взаимозависимом коллективе, то она также необходима и в общении — ведь для коллективистских культур контекст в общении важнее самого текста.

### Библиография

*Завьялова О.Ю.* Этнические константы и особенности поведения народов манден (анализ устной традиции) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 13. Востоковедение. Африканистика. № 3. СПб., 2012. С. 92–103.

*Завьялова О.Ю.* Отражение некоторых мировоззренческих особенностей в пословицах манден // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 13. Востоковедение. Африканистика. № 3. СПб., 2013. С. 91–99.

*Завьялова О.Ю., Казимиров В.Е.* Межэтнические отношения и этностереотипы манинка Гвинеи (по опросам студентов университета города Канкан) // Антропология и лингвистика. Материалы петербургских экспедиций в Африку. СПб., 2014. С. 6–21.

*Думбия Б.* Поэма «Бакариджан» (сказание гриота Баба Сиссоко). Приложение к дис. «Язык гриотского эпоса народа бамана» [ч. 2]. М., 1976.

*Innes G.* Sunjata: Three Mandinka Versions. L.: SOAS, 1974.

*La geste de Ségou: racontée par des griots bambara / Trad. et éd. par G. Dumestre.* P., 1979.